

SUMMONS
(Parentage–Custody and Support)

傳票 (親子-監護與扶養)

NOTICE TO RESPONDENT (Name):

被告通知書 (姓名) :

You have been sued. Read the information below and on the next page.
您已被訴。請閱讀下面及下頁的資訊。

Petitioner's name:

原告姓名 :

CASE NUMBER: 案件編號 :

FOR COURT USE ONLY
僅限法院使用

<p>You have 30 calendar days after this <i>Summons and Petition</i> are served on you to file a <i>Response</i> (form FL-220 or FL-270) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter, phone call, or court appearance will not protect you.</p>	<p>向您送達本傳票和起訴書後，您可在30天內向本院提交答辯狀 (表格 FL-220或FL-270) 並送達原告。信件、電話或者出庭不會保護您。</p>
<p>If you do not file your <i>Response</i> on time, the court may make orders affecting your right to custody of your children. You may also be ordered to pay child support and attorney fees and costs.</p>	<p>如果您不按時提交答辯狀，本院可做出影響您對子女監護權的命令，也可命令您支付子女扶養費及律師酬金和費用。</p>
<p>For legal advice, contact a lawyer immediately. Get help finding a lawyer at the California Courts Online Self-Help Center (www.courts.ca.gov/selfhelp), at the California Legal Services website (www.lawhelpca.org), or by contacting your local bar association.</p>	<p>欲獲取法律建議，請立即聯繫律師。在加州法院線上自助中心 (www.courts.ca.gov/selfhelp)、加州法律服務網站 (www.lawhelpca.org) 或聯繫您本地的律師協會，獲得尋找律師的幫助。</p>
<p>NOTICE: The restraining order on page 2 remains in effect against each parent until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. This order is enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of it.</p>	<p>通知：第2頁的限制令對父母雙方均有效，直至駁回起訴、做出判決或者本院做出進一步命令為止。收到或看到本命令副本的任何執法官員，可在加州全境執行本命令。</p>
<p>FEE WAIVER: If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form. The court may order you to pay back all or part of the fees and costs that the court waived for you or the other party.</p>	<p>申請費豁免：如果您不能支持申請費，請向書記員索取申請費豁免表。法院可命令您付清法院豁免您或對方的全部或部分收費和費用。</p>

[SEAL]

1. The name and address of the court are: 法院名稱和地址 :

2. The name, address, and telephone number of petitioner's attorney, or petitioner without an attorney, are: 原告律師或無律師原告的姓名、地址和電話號碼 :

Date (日期): _____ Clerk, by (書記員): _____, Deputy (副書記員)

STANDARD RESTRAINING ORDER
(Parentage—Custody and Support)

標準限制令
(親子-監護和扶養)

Starting immediately, you and every other party are restrained from removing from the state, or applying for a passport for, the minor child or children for whom this action seeks to establish a parent-child relationship or a custody order without the prior written consent of every other party or an order of the court.

This restraining order takes effect against the petitioner when he or she files the petition and against the respondent when he or she is personally served with the *Summons* and *Petition* OR when he or she waives and accepts service.

This restraining order remains in effect until the judgment is entered, the petition is dismissed, or the court makes other orders.

This order is enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of it.

即刻起，限制您及其他各方離開本州，或者為本案要為其確立親子關係或監護的未成年人子女申請護照。

本限制令於原告提起訴訟時對原告生效，並於向被告本人送達傳票和請願書或者被告棄權並接受送達時對被告生效。

本限制令持續有效，直至做出判決、駁回起訴或者本院做出其他命令為止。

收到或看到本命令副本的任何執法官員，可在加州全境執行本命令。

NOTICE—ACCESS TO AFFORDABLE HEALTH INSURANCE Do you or someone in your household need affordable health insurance? If so, you should apply for Covered California. Covered California can help reduce the cost you pay toward high-quality, affordable health care. For more information, visit www.coveredca.com. Or call Covered California at 1-800-300-1506.

通知 - 獲取可負擔的健康保險

您或您家中某人是否需要可負擔的健康保險？如果需要，您應當申請Covered California。Covered California可幫助減少您為優質的可負擔醫療支付的費用。如需更多資訊，請訪問www.coveredca.com或者撥打Covered California的電話1-800-300-1506。